

BOURSE JEAN-CLAUDE ROCHEFORT
JEAN-CLAUDE ROCHEFORT SCHOLARSHIP

ENGELBERT GAYAGOY

Dimanche 19 août à 14h30 | Aréna
Sunday August 19th at 2:30 PM | Arena



Photo: Denis Jabin

Engelbert Gayagoy est le premier récipiendaire de la bourse Jean-Claude Rochefort de l'Université du Québec à Montréal. Créée l'an dernier en mémoire de feu Jean-Claude Rochefort (1957-2010), originaire de Charlevoix (Saint-Hilarion) et figure importante de l'art contemporain au Québec, cette distinction récompense les étudiants qui se démarquent dans leur recherche sur l'art contemporain. En s'associant à cette remise de bourse, le Symposium international d'art contemporain de Baie-Saint-Paul veut souligner l'importance qu'il accorde à tisser des liens avec une institution universitaire (l'UQAM), d'où sont issus de nombreux artistes ayant participé au symposium à travers les années. Il souhaite également par ce geste souligner son engagement envers la relève, contribuant à enrichir les pratiques et les discours sur l'art contemporain. Finalement, il désire inscrire la mémoire de Jean-Claude Rochefort, homme de Charlevoix, au cœur des activités du 30^e symposium. Engelbert Gayagoy est invité à rencontrer les artistes du symposium, engageant avec eux un dialogue fécond.

Engelbert Gayagoy is the first recipient of the Jean-Claude-Rochefort scholarship awarded by Université du Québec à Montréal. This award was created last year to honour the memory of Jean-Claude Rochefort (1957-2010), who was born in the Charlevoix region (Saint-Hilarion) and who was an important figure of contemporary art in Québec. The scholarship recognizes the merit of students who excel in research on contemporary art. By associating itself with this award, the Symposium international d'art contemporain of Baie-Saint-Paul wishes to underline the importance of its relationship with a university (UQAM) whose alumni have included, over the years, a good number of participants in the Symposium. The Symposium also wishes to mark its commitment toward up-and-coming young artists who enrich practices and contribute to the discourse on contemporary art. As well, it wishes to imprint on the activities of the 30th Symposium the memory of Jean-Claude Rochefort, native from Charlevoix. Engelbert Gayagoy will be invited to meet and engage in fruitful dialog with the artists participating in the Symposium.



Photo: Raymond Ayot

Jean-Claude Rochefort

BIO

Jean-Claude Rochefort est né à Saint-Hilarion de Charlevoix en 1957. Il a vécu dans Charlevoix et à Montréal, où il a travaillé à titre de critique d'art (*Le Devoir, Spirale, Vie des arts*) et de conservateur indépendant. En 2003, il a terminé une thèse de doctorat en Études et Pratiques des arts à l'Université du Québec à Montréal, intitulée *Ruines et Météores : Art contemporain, histoire, sciences du ciel et de la terre*. Issu du milieu des centres d'artistes (La Chambre Blanche), Jean-Claude Rochefort a été galeriste et commissaire en art contemporain. Il a soutenu de nombreux artistes québécois et canadiens et présenté pour la première fois au Québec des artistes internationaux de haut niveau. Dès les années quatre-vingt, il a été un animateur incontournable et inspiré de la scène de l'art contemporain à Montréal. Son travail d'artiste, qu'il n'avait jamais cessé de pratiquer, colorait résolument ses choix, leur conférant un caractère unique. Jean-Claude Rochefort est décédé le dimanche 6 juin 2010 dans un terrible accident de voiture. Son corps repose au cimetière de Saint-Hilarion et son esprit voyage toujours par monts et par vaux dans son Charlevoix qu'il aimait tant.

BIO

Jean-Claude Rochefort was born in Saint-Hilarion de Charlevoix, in 1957. He lived in Charlevoix and in Montréal, where he worked as art critic (*Le Devoir, Spirale, Vie des arts*) and independent curator. In 2003, he completed, at the Université du Québec à Montréal, a doctoral thesis on studies and practices in the arts entitled *Ruines et météores : Art contemporain, histoire, sciences du ciel et de la terre*. An alumnus of artists' centres (La Chambre Blanche), Jean-Claude Rochefort was a gallery operator and curator of contemporary art. He provided support to numerous Québécois and Canadian artists and introduced to Québec a number of top international artists. During the 80s, he was an inspired and prominent personality of the contemporary art scene in Montréal. His own artistic practice, which he never interrupted, provided firm guidance for choices with a unique character. Jean-Claude Rochefort died on Sunday, June 6, 2010, in a terrible car accident. He is buried in the Saint-Hilarion cemetery, but his spirit still roams over hill and dale in his beloved Charlevoix.

LE SYMPOSIUM DANS UNE NOUVELLE ARCHITECTURE
THE SYMPOSIUM IN A NEW SETTING

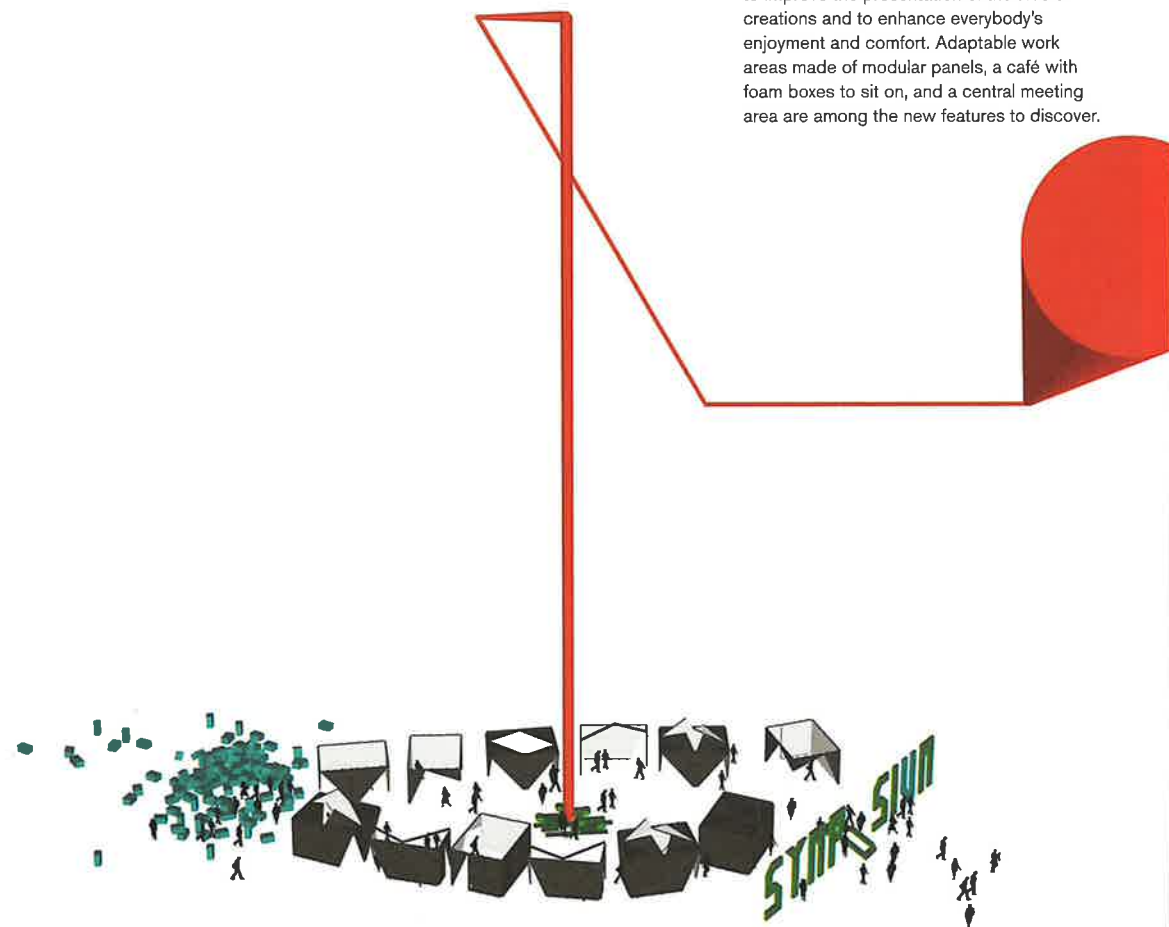
ARCHITECTURAMA



Nicolas Mathieu-Tremblay
et Sylvain Bilodeau

C'est avec joie qu'ARCHITECTURAMA a entrepris de mettre au service du Symposium international d'art contemporain de Baie-Saint-Paul son expertise, son pep et sa touche légère. Visiteurs assidus, le duo d'architectes a réalisé en 2010 une étude conceptuelle visant à démontrer le potentiel d'amélioration de l'aménagement physique du Symposium. C'est ce document qui a mené aujourd'hui, grâce à l'adhésion de l'équipe de l'événement, à une installation renouvelée. Basés sur des principes simples et fondamentaux de l'architecture et de l'urbanisme tels que la perspective, les points focaux, la densité, la monumentalité, l'espace public versus semi-public, etc., ces changements parfois remarquables, parfois subtils, ont pour but d'améliorer la présentation du travail des artistes ainsi que le plaisir et le confort de tous. Des espaces atelier adaptables formés de panneaux modulaires, un café avec des boîtes en mousse pour s'asseoir, une place centrale pour se rassembler font aussi partie des primeurs.

ARCHITECTURAMA is pleased to put its expertise, its verve and its light touch at the service of the International Symposium of Contemporary Art of Baie-Saint-Paul. In 2010, the duo of architects – both regular visitors – produced a conceptual study designed to show the extent to which the physical layout of the Symposium could be improved. The Symposium's team bought into the concept and the study served to guide them to a renewed installation. Some changes are readily apparent while others are more subtle. They are based on simple and fundamental principles of architecture and urban planning, such as perspective, focal points, density, monumentality, public versus semi-public spaces, etc. The changes are designed to improve the presentation of the artists' creations and to enhance everybody's enjoyment and comfort. Adaptable work areas made of modular panels, a café with foam boxes to sit on, and a central meeting area are among the new features to discover.



MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE BAIE-SAINT-PAUL

Venez vivre une expérience unique dans un lieu exceptionnel!

23 juin – 8 octobre 2012



LA COLLECTION LOTO-QUÉBEC S'EXPOSE

Des joyaux de la Collection Loto-Québec sont réunis dans une exposition haute en couleur. Le conservateur de la Collection, Louis Pelletier, y présente un corpus composé de plus de 50 œuvres de près de 40 artistes d'ici qui témoigne du dynamisme des 30 dernières années de collaboration de la Collection avec le milieu québécois de la création.

REPÉRAGE

Le MACBSP salue la diversité artistique de la grande région de la Capitale-Nationale en présentant le travail de 28 créateurs à l'occasion d'une édition spéciale du programme *Repérage*, *Collection Loto-Québec*.

EXPOSITION PERMANENTE

30 juillet 2011 – 30 juillet 2016

ZONES DE LIBRE ÉCHANGE

Une exposition sur l'histoire du Symposium international d'art contemporain de Baie-Saint-Paul. Projections grand format, multiples entrevues, bornes interactives, œuvres et documents d'archives, permettront au visiteur de saisir la richesse et l'originalité de cet événement qui fête son 30^e anniversaire cette année.

ENTRÉE LIBRE

Grâce à la collaboration exceptionnelle de Loto-Québec

Ouvert tous les jours de 10h à 17h
Du mardi au dimanche de 11h à 17h
(dès la Fête du travail)

23, Ambroise-Fafard
Baie-Saint-Paul (QC)
G3Z 2J2
418-435-3681

www.macbsp.com
info@macbsp.com



Kittie Bruneau. *Tango*, 1981, acrylique sur toile / acrylic on canvas.



Vue de l'exposition permanente.
View of the permanent exhibition.

Come enjoy a unique experience in an exceptional place!

June 23rd – October 8th, 2012

LA COLLECTION LOTO-QUÉBEC S'EXPOSE

Masterpieces from the Collection Loto-Québec have been assembled in a colourful exhibition. Louis Pelletier, the Collection's Curator, has composed a corpus of more than 50 works by some 40 Quebec artists. The exhibition is an illustration of a dynamic cooperation, over the past 30 years, between the Collection and the creative arts community in Québec.

REPÉRAGE

The MACBSP salutes the artistic diversity found in the greater National Capital region. The works of 28 artists will be exhibited as a special edition of the *Repérage* program of *Collection Loto-Québec*.

PERMANENT EXHIBITION July 30, 2011 to July 30, 2016

BARRIER-FREE ZONE

An exhibition that illustrates the history of the International Symposium of Contemporary Art of Baie-Saint-Paul. Large projections, numerous interviews, interactive terminals, art works and archival documents will present the viewer with the full richness and originality of an event which is celebrating its 30th anniversary this year.

FREE ADMISSION

Made possible by Loto-Québec's exceptional cooperation

Open every day, from 10 AM to 5 PM
From Tuesday to Sunday, 11 AM to 5 PM
(From Labor Day)

Faites vos achats en ligne!
Purchase on line!

LA BOUTIQUE

- Produits dérivés des expositions et du Symposium (macarons et sacs faits de bannières recyclées)
- Objets et accessoires design
- Accès Internet gratuit
- Items related to exhibitions and the Symposium (pins and recycled banners bags)
- Designers objects and accessories
- Free Internet access

Sur présentation de ce coupon, obtenez un **rabais de 10%** à la boutique sur tout achat de 25\$ (avant taxes).

Encouragez nos artistes et artisans par l'achat d'un produit québécois!

Present this coupon at the boutique and get a **10% discount** on a purchase of \$25 or more (excluding taxes).

support our artists and craftsmen by purchasing a genuine Quebec product!

**Du 3 août au 2 septembre 2012
August 3rd – September 2nd, 2012**

Heures d'ouverture / Opening Hours

Du mercredi au dimanche, de 12h à 17h
en présence des artistes

Wednesday through Sunday, from 12 PM to 5 PM;
artists will be present

Des guides assurent l'animation auprès du public
de l'ouverture à la fermeture

Guides provide animation with the public
from opening to closing time.

Entrée : contribution volontaire
Admission: pay what you can

**Renseignements généraux pour la région
General info for the region**

Tourisme Charlevoix
6 rue St-Jean-Baptiste

1 800 667-2276

www.tourisme-charlevoix.com

Circuit Art et Culture de Charlevoix

Découvrez le réseau muséal de Charlevoix et ses activités!
Discover the Charlevoix museum network and its activities!

www.culturecharlevoix.com

En cas d'urgence / In case of emergency

Sûreté du Québec
418 435-2012

Centre hospitalier de Charlevoix
418 435-5150

C.L.S.C.
418 435-5475



- Symposium
- 2 Musée d'art contemporain de BSP
- 3 Carrefour culturel Paul-Médéric
- ? Tourisme Charlevoix
- † Église BSP

PARTENAIRES / PARTNERS

Québec

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Banc Saint-Paul
BANK OF SAINT-JEAN-BAPTISTE

Desjardins
Fier partenaire de son milieu

Conseil des Arts du Canada Canada Council for the Arts

CRE
Conférence régionale de la Capitale-Nationale

RDI

Tourisme Charlevoix

POWER CORPORATION
DU CANADA

CANADIAN MUSEUMS
ASSOCIATION
ASSOCIATION DES MUSÉES
CANADIENS

CASINO
CHARLEVOIX